

Space Cowboy Books Presents: Simultaneous Times Newsletter

#28 August 2022

61871 29 Palms Hwy. Joshua Tree, CA 92252 - www.spacecowboybooks.com

Letter from the Editor

Welcome to issue 28 of Simultaneous Times Newsletter. In this issue we bring you a spotlight on Brazilian science fiction, straight from the source. Science fiction has long been centered around the U.S., but it is a form of literature that is wide ranging and has many incarnations that take on different themes and issues depending on its culture of origin. At Space Cowboy we embrace this international community and strive to bring you voices from all over our planet.

Jean-Paul L. Garnier

Writing Utopian Science Fiction in a Dystopia

by Renan Bernardo

It's almost a paradox to write utopian science fiction in a country where the current government puts in motion an agenda to destroy its native vegetation and exterminate its indigenous populations. Yet, here we are. Not only Solarpunk has its literary origins in Brazil—with the anthology *Solarpunk: Ecological and Fantastical Stories in a Sustainable World*, edited by Gerson Lodi-Ribeiro and published in English by World Weaver Press—but the interest in the genre—and also afrofuturism and climate fiction—has been slowly but steadily growing among fans and writers.



The demand for hopeful science fiction is certainly a reflection of the dire times the world has been facing lately. In Brazil, the roots of this need can be found since 1997, as researcher Ana Paula Simonaci points out in her book *Futuros Utópicos* (Utopian Futures). In 1997, Darcy Ribeiro—a Brazilian educator, politician, ethnologist, anthropologist, and writer—published *Ivy Marâen*, a short story anticipating a hyperconnected society, but one consisting of a global network of resilience and support, contrasting with the big-tech Cyberpunk we seem to be heading to.

In the face of the current trend of environmental devastation in the Amazon Rainforest and the Pantanal (Brazilian wetlands), many writers, editors, researchers, and journalists have been looking for utopian science fiction as if trying to visualize a window to the outside of this nightmare, but also looking for solace, solutions, or some place in between. In my short story *Look to the Sky, My Love* (published in Solarpunk Magazine), the protagonist visits a June Party (a traditional Brazilian winter party) where the kinetic energy of dance and movement powers entire communities all around. In her story *Sun in the Heart* (published in the aforementioned anthology), Roberta Spindler devises a mid-point between a bright future and a dystopic one, in a world where the sun provides enough for everyone through photonutrient tattoos, but only the rich can afford it.

Brazil has also been spawning its own sub-genres, often attached to its indigenous populations. Amazofuturism often depicts a hopeful future for the Amazon region, where massive exploitation of the Amazon rainforest is dealt with in inventive and efficient solutions, but also with the ingenuity already employed centuries ago by many indigenous tribes to preserve the land. Sertãopunk is a sub-genre that focuses on the future of the Brazilian northeastern region, with its many cultures and ways of living, ranging from hopeful stories to others more reminiscent of Cyberpunk or even magical realism.

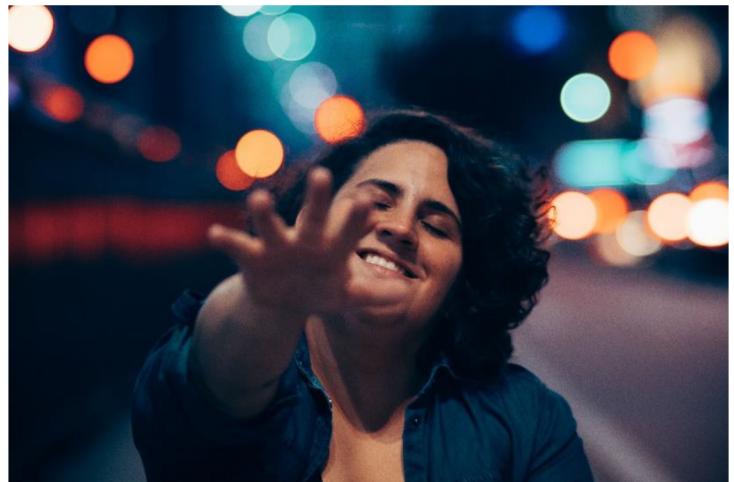
In the end, despite all the bleakness of our current status quo, we are here, writing our multiple futures, knowing there's a sunny brightness somewhere down the road.

Don't Take Me to Your Leader

by Jana Bianchi

Decolonizing fiction is so, so hard. It demands a good deal of awareness of our references: we need to realize that many books we've read, movies and series we've watched, and games we've played throughout our life *do not necessarily* resonate with our experiences and reality. It's difficult to perceive it because, as the saying goes, if you repeat a lie a thousand times, it becomes the truth.

Often, such realization comes when you read other people's work. I feel like my "awakening process" started considerably early on in my writing career, but I only opened my eyes to the fact I was somehow emulating anglophone narratives—more specifically, those from the US—after I founded my own magazine, Mafagafo (and, later, its flash fiction imprint, Faísca). Since then, I've read roughly two thousand stories; by confronting those which clearly struck me as Brazilian—even when no Brazilian setting, words, or names were present—and those which looked like "imported", translated material (although supposedly authorial), I could start to unblur some lines.



Of course, there's no such a thing as "Brazilian SFF"—and even if there was, it's not something one can define clearly. But whenever I want to explain how a Brazilian piece feels to me, I use the alien invasion example.

If a flying saucer landed anywhere in Brazil and an alien asked to be taken to our leader, in no time it would be comfortably

seated in some old lady's couch, holding a cup of strong coffee and a piece of cake, being told about her eldest son's knee surgery and how inconvenient the neighbor is when she waters her plants at six in the morning; and how Mariquinha's wedding is going to be amazing—and yes, the alien is *definitely* invited, why not? Thousands of (not that) funny memes would be plaguing the internet before anyone could think about keeping the fact a secret. Even if the creatures were hostile, people would find some improvised way to keep them at bay—probably involving bleach, duct tape, holy water, and/or cachaça—before arming themselves with actual guns. The Army (*if they come*) would arrive just in time to clean the goo from the curbs, and they would certainly manage to mess something up. In any case, I can guarantee life wouldn't stop—I don't say it proudly, but we've been normalizing so many scary things for so long that, depending on the day, an invasion of green humanoids maybe wouldn't even make it to Twitter trending topics.

Fortunately, my work in Mafagafo and Faisca magazine also allows me to see how authentic stories are slowly outnumbering the colonized ones. Not only in terms of setting, but also conflicts, character development, and even structure. We've been trusting more and more in our experiences and tools while taking over and reframing those from the colonizers—including English as a language.

And maybe you didn't even notice, but we've been slowly arriving in our spaceships at the anglophone world to spread a bit of our experiences. In peace, always—just sowing new types of stories on our own colonizers' land.

A Glimpse of the Science Fiction Genre in Brazil

by Rodrigo Assis Mesquita



In Brazil and in the rest of Latin America, science fiction bears peculiar colors, because it allows discussions about a better future in the face of an oppressive, censoring present, as seen in times of open or disguised dictatorships; it is often a place that sheds a light on the authoritarianism that suffocates the national culture and the discussion spaces, as it is well summarized in the article “The future of the present in the past tense” by historian Rachel Haywood Ferreira published by FAPESP (a research funding agency): “Since the 19th century the genre proved to be the

ideal vehicle to record tensions within the definition of national identity and the process of modernization. These tensions are exacerbated in Latin America and, as a result, the production of fiction in countries like Brazil, Argentina, and Mexico, major representatives of this genre on the continent, is much more politicized than the writing in Northern countries. In Brazil, the genre has helped to reflect a more concrete political agenda and the writers, then and now, are more intimately involved with the future of their country and have used the emerging genre not only to circulate their ideas in the public arena, but also to show their compatriots their views on the present reality and their visions of a future time, better and more modern.”

Distant utopian or dystopian futures, remote places, and mundane or fantastic technologies are allegories for criticism and discussions that, if done in the open, would never find space. Thus, for example, the celebrated black Brazilian writer Lima Barreto, in the early 20th century, discussed imperialism and (neo)colonialism in the proto-science fiction short story “Pan-Planetary Congress” and class tensions, legacies of slavery, racism, religion, and greed in the short story “The New California.”

Technology, in Brazilian science fiction, either symbolizes a mechanism of segregation or is an artifice for other socio-economic discussions.

Though speculative fiction written abroad still enjoys popular appeal, science fiction is a niche in Brazil, even more so science fiction written by Brazilians, which unfortunately is usually seen as inferior just because it is national.

Currently there are efforts by small groups to publish and disseminate science fiction in electronic magazines – many focusing on diversity –, and almost all the books are released via self-publishing, crowdfunding, small presses, and public funding (depending on the political inclination of the ruling governments). Publishers and authors are paid a token amount or work for free. On the other hand, there are recent audiovisual works, subsidized by public resources, such as the movies “Divine Love” and “Provisional Measure” and the series “3%,” which have enjoyed prestige and even commercial success, like “3%,” that may ignite the interest of the market and the public.

It remains to be seen.

Meanwhile, the work goes on.

Learn more about our contributors at:

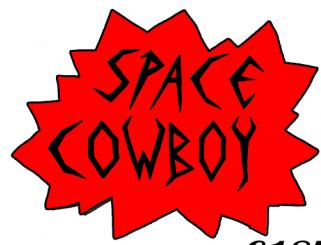
<https://www.renanbernardo.com/>

<https://janabianchi.com.br/english/>

<https://www.grifonegro.com.br/>

**This issue is also available in Portuguese
at www.spacecowboybooks.com**





61871 29 Palms Hwy. Joshua Tree, CA 92252 - www.spacecowboybooks.com

Editorial

Bem-vindos à edição 28 da newsletter do Simultaneous Times. Nesta edição, trazemos um destaque da ficção científica brasileira direto da fonte. A ficção científica sempre foi muito centralizada em torno dos Estados Unidos, mas é uma forma de literatura com um escopo vasto e com muitas encarnações, explorando temas e questões diferentes dependendo da cultura de origem. Aqui na Space Cowboy, nós abraçamos a comunidade internacional e almejamos divulgar vozes de todo o planeta.

Jean-Paul L. Garnier

Escrevendo ficção científica utópica em uma Distopia

por Renan Bernardo

É quase um paradoxo escrever ficção científica utópica em um país onde o governo atual elabora uma agenda para destruir sua vegetação nativa e exterminar seus povos originários. E, mesmo assim, aqui estamos. Não só o Solarpunk teve suas origens literárias no Brasil (com a antologia *Solarpunk: Histórias ecológicas e fantásticas em um mundo sustentável*, editada por Gerson Lodi-Ribeiro e publicada em inglês pela World Weaver Press), mas o interesse no gênero e, também, no afrofuturismo e na ficção climática, tem aumentado de forma constante entre fãs e escritores.



A demanda por ficção científica otimista é certamente um reflexo dos tempos conturbados pelos quais o mundo está passando. No Brasil, as raízes dessa necessidade podem ser encontradas em 1997, como a pesquisadora Ana Paula Simonaci sugere em seu livro *Futuros Utópicos*. Em 1997, Darcy Ribeiro (um educador, político, etnólogo, antropólogo e escritor brasileiro) publicou *Ivy Marāen*, um conto antecipando uma sociedade hiperconectada, mas uma que consiste de uma rede global de resiliência e suporte, contrastando com o Cyberpunk das grandes empresas de tecnologia que parece estar se tornando realidade.

Diante da tendência de devastação ambiental na Floresta Amazônica e no Pantanal, muitos escritores, editores, pesquisadores e jornalistas tentam visualizar uma janela para fora do pesadelo. Mas também buscam conforto, soluções ou, pelo menos, algum lugar no meio. Em meu conto *Look to the Sky, My Love* (publicado na Solarpunk Magazine), o protagonista visita uma festa junina onde a energia cinética do movimento e da dança abastece várias comunidades ao redor. Em sua história *Sun in the Heart* (publicada na antologia citada anteriormente), Roberta Spindler imagina um meio termo entre um futuro esperançoso e um distópico: um mundo onde o sol provê energia para todos através de tatuagens fotonutrientes. Porém, apenas os ricos podem pagar por elas.

O Brasil também tem gerado seus próprios subgêneros, normalmente interconectados com seus povos originários. O Amazofuturismo imagina um futuro otimista para a região amazônica, onde a exploração irrestrita da meio-ambiente é enfrentada com soluções eficientes e inventivas, mas também com a engenhosidade de preservação de solo já empregada há séculos por suas muitas tribos indígenas. O Sertão punk, por outro lado, é um subgênero que foca no futuro da região Nordeste do Brasil, com suas muitas culturas e formas de viver, navegando entre histórias otimistas para outras que mais remetem ao Cyberpunk ou até ao realismo mágico.

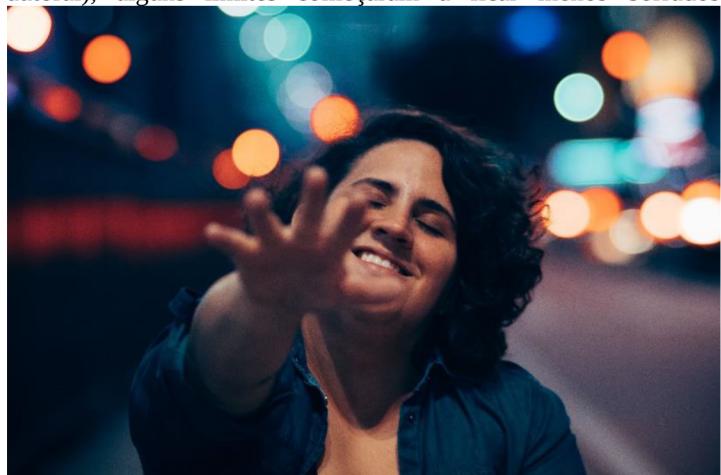
No fim das contas, apesar das trevas do atual estado das coisas, aqui estamos nós, escrevendo nossos múltiplos futuros com a certeza de que em algum ponto da estrada há um sol brilhando.

Não me leve até seu líder

por Jana Bianchi

Descolonizar a ficção é muito, muito difícil. Exige uma boa dose de consciência quanto às próprias referências: precisamos entender que muitos dos livros que lemos, dos filmes e das séries que assistimos e dos jogos que jogamos ao longo da vida *não necessariamente* ressoam com as nossas experiências e com a nossa realidade. É difícil ter essa noção porque, como diz o ditado, se você repetir uma mentira mil vezes, ela vira verdade.

Com frequência, essa compreensão vem quando a gente lê o trabalho de outras pessoas. Eu sinto que meu “despertar” quanto a isso começou consideravelmente cedo na minha carreira de escrita, mas só tive total noção do fato de que estava de alguma forma emulando narrativas anglófonas — mais especificamente, as dos Estados Unidos — quando abri minha própria revista, a Mafagafo (e, depois, o braço de ficções relâmpago, a Faísca). Desde então, devo ter lido mais de duas mil histórias; ao confrontar aquelas que me pareciam bem brasileiras — mesmo quando não havia ambientação, palavras ou nomes brasileiros — com o material “importado” e com cara de traduzido (embora supostamente autoral), alguns limites começaram a ficar menos borrados.



Claro, não há uma “fantasia e ficção científica brasileira” — e, mesmo que houvesse, não é algo que dá para definir claramente. Mas sempre que quero explicar como é uma história que me faz ter aquele gostinho de Brasil, uso o exemplo da invasão alienígena.

Se um disco voador pousasse em qualquer lugar do país e um alienígena pedisse para ser levado até nosso líder, rapidinho ele estaria confortavelmente sentado no sofá de alguma vovozinha, segurando uma xícara de café forte e uma fatia de bolo, ouvindo sobre a cirurgia de joelho do filho mais velho dela e sobre como a vizinha é chata porque agua as plantas às seis da manhã; e sobre como o casamento da Mariquinha vai ser maravilhoso — e claro, o alienígena está convidado *com certeza*, por que não? Milhares de memes (não tão) engraçados estariam se espalhando pela internet antes que alguém pudesse pensar que seria uma boa ideia manter o fato em segredo. Mesmo que os seres fossem hostis, as pessoas encontrariam um jeito improvisado de manter os bichos afastados — provavelmente envolvendo água sanitária, fita adesiva, água bentada e/ou cachaça — muito antes de pegar em armas de verdade. O exército chegaria só a tempo de limpar a meleca do meio-fio (isso se ele viesse), e certamente daria um jeito de fazer alguma merda. De qualquer forma, garanto que a vida não iria parar — não falo isso com orgulho, mas a gente vem normalizando tantas coisas assustadoras há tanto tempo que, dependendo do dia, uma invasão de homenzinhos verdes talvez nem chegassem aos *trending topics* do Twitter.

Felizmente, meu trabalho na Mafagafo e na Faísca também me mostra que histórias autênticas estão lentamente ganhando em quantidade das colonizadas. Não só em termos de ambientação, mas também de conflitos, desenvolvimento de personagens e até mesmo estrutura. Estamos confiando mais nas nossas experiências e ferramentas ao mesmo tempo em que estamos tomando para nós, e depois ressignificando, as ferramentas dos nossos colonizadores — inclusive o inglês como língua.

E talvez vocês nem tenham percebido, mas estamos lentamente chegando no mundo anglófono com as nossas naves espaciais para espalhar um pouco das nossas experiências. Em paz, sempre — apenas semeando novos tipos de histórias na terra dos nossos próprios colonizadores.

Um vislumbre da ficção científica no Brasil

por Rodrigo Assis Mesquita



No Brasil e no resto da América Latina, a ficção científica tem tintas peculiares, pois permite discutir possibilidades de um

futuro melhor diante de um presente opressor, sob censura, como se vê nas épocas de ditadura escancaradas ou disfarçadas; é, muitas vezes, um lugar onde se joga luz diante do autoritarismo que sufoca a cultura nacional e os espaços de discussão, como bem resume no artigo “O futuro do presente no pretérito” [“The future of the present in the past”], publicado pela FAPESP (agência de fomento à pesquisa) a historiadora Rachel Haywood Ferreira: “Desde o século XIX o gênero provou ser um veículo ideal para registrar tensões na definição da identidade nacional e do processo de modernização. Essas tensões são exacerbadas na América Latina e, por isso, a produção da ficção em países como Brasil, Argentina e México, grandes representantes desse gênero no continente, é muito mais politizada do que a escrita nos países do Norte. No Brasil, o gênero ajudou a refletir uma agenda política mais concreta e os escritores, ontem e hoje, estão mais intimamente envolvidos com os rumos futuros de seu país e usaram o gênero nascente não apenas para circular suas ideias na arena pública, mas também para mostrar aos seus compatriotas suas opiniões sobre a realidade presente e suas visões sobre um tempo futuro, melhor e mais moderno”.

Futuros distantes utópicos ou distópicos, lugares remotos e tecnologias mundanas ou fantásticas são alegorias para críticas e discussões que, se feitas às claras, jamais teriam espaço. Assim, por exemplo, o celebrado escritor brasileiro negro Lima Barreto, no começo do século XX, discutiu imperialismo e (neo)colonialismo no conto de proto-ficção científica “Congresso Pan-Planetário” e tensões de classe, legados da escravidão, racismo, religião e cobiça no conto “A Nova Califórnia”.

A tecnologia, na ficção científica brasileira, simboliza um mecanismo de segregação ou, então, é um artifício para outras discussões sócio-econômicas.

Embora a ficção especulativa escrita por estrangeiros ainda goze de apelo popular, a ficção científica é um nicho no Brasil, ainda mais a ficção científica escrita por brasileiros, a qual, infelizmente, é geralmente vista como inferior apenas por ser nacional.

Atualmente há esforços de pequenos grupos para publicar e divulgar ficção científica em revistas eletrônicas, muitas focando em diversidade, e a quase totalidade dos livros é lançada via autopublicação, financiamento coletivo, pequenas editoras e fomento público (dependente da inclinação política dos governantes). Os editores e os autores recebem um valor simbólico ou trabalham de graça.

Por outro lado, há obras audiovisuais originais recentes, subsidiadas por recursos públicos, como os filmes “Divino Amor” e “Medida Provisória” e a série “3%”, que gozaram de prestígio e até sucesso comercial, como “3%”, que talvez acendam o interesse do mercado e do público.

A se conferir.

Enquanto isso, o trabalho continua.

saiba mais sobre nossos colaboradores em:

<https://www.renanbernardo.com/>

<https://janabianchi.com.br/>

<https://www.grifonegro.com.br/>